

## Porównanie tłumaczeń I Jana 3:19

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                      |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | W tym będziemy poznawać, że z — prawdy jesteśmy i przed Nim przekonamy — serce nasze,      |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | A po tym znamy że z prawdy jesteśmy i przed Nim przekonamy serca nasze                     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Po tym też poznamy, że jesteśmy z prawdy, i upewnimy* przed Nim nasze serce, <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | ⲓ (po) tym poznamy, że z prawdy jesteśmy, i wobec niego przekonamy serce nasze,            |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | A po tym znamy że z prawdy jesteśmy i przed Nim przekonamy serca nasze                     |

---

<sup>1)</sup> Lub: przekonamy, uspokoimy, πείσομεν.